

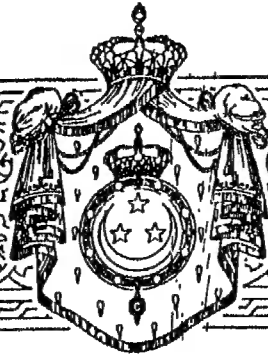
مجلة

مجمع اللغة العربية بالدار

الحزب الثالث

شعبان سنة ١٣٥٥ هـ - أكتوبر سنة ١٩٣٦ م

القاهرة
طبع بالمطبعة الأميرية ببولاق
١٩٣٧



بجاء

مجمع اللغة العربية بالدار

الحزب الثالث

شعبان سنة ١٣٥٥ هـ - أكتوبر سنة ١٩٣٦ م

القاهرة
طبع بالطبعة الأميرية ببولاق
١٩٣٧

دراسة في اللهجة المصرية

للاستاذ الشيخ عبد القادر المنربى عصر المجمع

أما وقد أخذ مجمع اللغة العربية الملكى فى وضع المعجم وتهيئة أدواته ، وإعداد جزائاته ، فقد أصبح من الواجب علينا التفكير فى الكلمات التى تصلح أن تدخل فى ذلك المعجم ، والتى لا تصلح .

ويمكن رد كلمات اللغة الى صنفين كبيرين :

١ — الكلمات القاموسية ونعنى بها الكلمات التى تعب أسلافنا (رحمهم الله) فى جمعها وإيداعها معجمات اللغة ، ويلحق بهذا الصنف كلمات فصيحة لم تودع المعاجم ، وقد نظفر بها فى كتب أخرى . فعلىنا أن نجعلها من مظانها المعتمدة ، وندونها فى المعجم الجديد .

وليس كل الكلمات القاموسية يمكن أخذه فى المعجم ، بل إن قسما كبيرا منها يؤخذ ويقبل ، وقسما كبيرا يترك ويهمل . ولابد لنا من وضع أصل ثابت نرجع إليه فى الأخذ والترك ، وبرغم ما وضعه المجمع من قرارى (المعرب) و(المولد) فإن أمر إدخالها فى المعجم سوف يحدث ضجة بين أعضاء لجنة المعجم ، تضطربهم فى غالب الظن إلى تعديل القرارين المذكورين ، وجعلهما أكثر تسامحا . وأوسع صدرا مما هما عليه الآن .

٢ — الكلمات غير القاموسية وهى قسمان :

قسم نسميه (المعرب) ، وهو المأخوذ من أصل أعجمى ، وقسم نسميه (المولد) ، وهو المأخوذ من أصل عربى .

وقد رأيت فى بحثى هذا أن أعمد إلى طائفة من الكلمات المولدة ، فأجعلها موضوعا لتطبيق قرار (المولد) الذى وضعه المجمع ، فأقلب وجوه الرأى فى تلك

الكلمات ، وأشير إلى أصلها الفصحى إن كان لها أصل ، ثم أحاكمها إلى ذلك القرار ، وأنظر ما يميزه منها ، وما لا يميزه ، وهو عمل من أعمال التمهيد للشروع في وضع المعجم ، أو هو دراسة في كلمات عامية هي أشد ما يتشائم به المتشائمون ، ويحبون أن ينزهوا المعجم العتيق عنه .

وقد تختل من الكلمات العامية كلمات شائعة في اللهجة المصرية ، دون غيرها من اللهجات ، (أولا) لأن أكثرنا (أعني غير المصريين) يعرف معاني تلك الكلمات . ومواضع استعمالها في اللهجة المصرية (ثانيا) لأن المعجم الجديد سوف لا يتسع صدره إلا للهجة المصرية الخالصة ، التي ستبقى بجانب اللغة الفصحى بقاء الطراز المنعم ، في الثوب المعلم ؛ وقبل الشروع في البحث آتى على خلاصة قرار (المولد) ، وهى : (ما جرى من الكلمات المولدة على أقيسة كلام العرب قبل ، وما خرج عن أقيستهم بتحريف لفظ أو دلالة لا يقبل) . فمن الكلمات المولدة في اللهجة المصرية قولهم :

١ — ” ابن بلد “ والمراد بالبلد معناه العرفى ، أعنى المدينة ذات الحضارة ، فيكون معنى (ابن بلد) أنه متأدب بآداب الحضرة . وليس فيه عنجهية أهل البادية ولا غلظ طباعهم . على أن التوليد فى هاتين الكلمتين من قبيل التوليد فى الأساليب ، لا التوليد فى المفردات ، لأن كلا من (ابن) و (بلد) استعمل فى معناه اللغوى ، وقد جاءهما التوليد من إرادة المعنى الكنائى . وهو (أى قولهم ابن البلد) تعبير سائغ ، يجوز استعماله فى الكلام الفصحى ، لأن التوليد فيه جرى على أقيسة كلام العرب وطرائقهم فى التجوزات والكنايات . ويؤيده ما رواه (الأحول) من أن العرب يقولون للفظن الأريب (هو ابن مدينتها ، وابن بلدتها ، وابن مجدها) والضمير فى مدينتها وبلدتها ومجدها راجع إلى القصة ، أو المسألة المتحدث عنها . فالعرب تريد من هذه التعابير الثلاثة أن الرجل خير بهذه المسألة خبرته برأى حياته الذى عاش معه فى بلد واحد .

وقولهم (ابن ببلدتها) يقرب معناه من معنى (ابن بلدتها) . وهو مأخوذ من يجد بالمكان إذا أقام فيه ، فبجدة الإنسان مقامه ، ثم تجوزوا بالبجدة عن دخلة الأمر وباطنه ، والحاصل أن قول المصريين (ابن بلد) في الدلالة على خبرة الشخص بأساليب الحياة المدنية ، أو أساليب حياة الحضارة ، مضروب على غرار أساليب العرب في الكنايات مذ قالوا هو (ابن بلدتها) في الدلالة على الخبرة والمعرفة بالشئ . فالتوليد في هذا التعبير عربي مقبول ، وسيدكر في المعجم في مادة (ابن) أو مادة (بلد) .

فيقال مثلاً . ” ابن بلد “ أى متأدب بآداب الحضارة ، وهو تعبير مصرى مولد .

٢ — ” عبيط “ — هذه الكلمة تستعمل تقريباً في عكس المعنى الذي تستعمل فيه كلمة (ابن بلد) ، فهي تدل على بلاهة الرجل ، أو غفلته ، أو أقول بساطته ، إن أجاز الأعضاء استعمال كلمة البساطة في معنى simplicité الفرنسية .

وكل ما ذكره علماء اللغة في مادة (عبط) لا يدل على معنى الغفلة أو الغباوة ، فلم يبق إلا أن (عبيط) مقلوب (بعيط) ، بتقديم الباء على العين . يقال في الفصحح ” بعط في الجهل : إذ أبعد فيه وأغرق ، “ ومثله ” أبعط في الجهل “ من الإفعال ، وفسروا الإبعاط أيضاً بأن يقول الرجل قولاً على غير وجهه ، وربما كان هذا المعنى هو الذي أراده المصريون في وصف الرجل (بالعباطة) ، ومهما يكن من الأمر فإن كلمة (العبيط) مولدة بتحريفها عن كلمة (بعيط) الفصيحة ، وإذا حاكمتها إلى قرار المولد الذي وضعه المجمع حكم بتريفيها ، لأنها خرجت عن أقيسة كلام العرب ، مذ حرفت عن أصلها الفصحح ، وهو (بعيط) .

وبناء على هذا لا يجوز تدوينها في المعجم ، ولا عدها في الفصحح . ولعل في أدباء مصر من ينتدب للدفاع عن كلمة (عبيط) فيقول إن تحريفها عن بعيط

ليس تحريفًا بدعا من أقسية كلام العرب ، وإن له شواهد في فصيح كلامهم ؛
وتحريف (عبيط) عن (بعيط) هو الذى يسميه علماء اللغة (قلبا) ، فالعرب
يقبلون (بتك) بمعنى قطع ، ويقولون (تبك) ، ويقولون (لبك) بمعنى خلط ،
ويقولون (بكل) ، واشتقوا منهما (لبيكة) و (بكيلة) لطعام لهم معروف . وقلبوا
(يئس) فقالوا (أيس) ، وقابوا (بطيخ) فقالوا (طبيخ) ؛ وقلبوا (فج عميق)
فقالوا : (فج معيق) .

ثم يقولون : والعرب قالوا (بعيط) ، ونحن معشر المصريين قلبناها متأثرين
بطريقتهم أو بإحدى لغاتهم التى نزلت مصر ، وقلنا (عبيط) ، فينبغى إذاً تدوينها
في المعجم على أنها لغة مصرية ، كما تقول المعاجم أحيانا : لغة يمانية ، ولغة شامية
في الكلمات المستعملة في بلاد اليمن والشام .

ولو أخذنا آراء أعضاء المجمع في قبول كلمة (عبيط) أو عدم قبولها ، لكثر
النزاع والجدال حوله ، فالأولى إرجاء البحث فيه ، إلى حين مجئ الدور لتدوين
مشتقات مادة (ع ب ط) في المعجم .

٣ — ” فسيخ ” — اسم لضرب من السمك يُقمر: أى ينقع طويلا حتى يفسد.
وهى كلمة ولدها المصريون، ولا توجد في المعاجم بهذا المعنى ، فمن أين جاءوا بها ؟ .
الظاهر أنهم ولدوها من مادة (فسـخ) القاموسية . وهذا التوليد مفروض
بطريقتين :

(الطريقة الأولى) أن يقال إن الفسيخ مشتق من فسخ رأيه : إذا فسد .
وقد جاء لازما من باب علم ، ومتعديا من باب نصر ، فالسمك الفسيخ
إما أن يكون بمعنى (فاسخ) : أى فاسد ، وإما بمعنى (مفسوخ) : أى مفسد :
أفسده المقر الطويل . ويعترض على هذا التوليد بأن علماء اللغة قد قرنوا فعل
الفسخ بمعنى الفساد بكلمة (الرأى) ، ثم لم يصرحوا إن كان (الرأى) شرطا في
فصاحة استعمال (فسـخ) كما صرحوا بذلك في فعل (الفك) مذ قالوا إنه خاص
(٢٠)

بالبغض يقع بين الزوجين ، فإذا قرر المجمع عدم اعتبار هذه القيود اللغوية إلا فيما نصوا عليه ، صح لنا أن نقول إن لفظ (فسيخ) المصرية مولد جائز الاستعمال : لأن الاشتقاق فيه جرى على أقيسة كلام العرب ، فهو مشتق من (الفسخ) بمعنى الفساد ولا عبرة بقيد (الرأى) طبقا لقرار المجمع .

وإن لم يضع المجمع قراره هذا كان اشتقاق (الفسيخ) من فسخ رأيه غير جائز فلا يسوغ إذاً تدوينه في المعجم ، ولا استعماله في الكلام الفصيح .

(الطريقة الثانية) أن يقال إن (الفسيخ) لم يشتقه المصريون من فسخ الرأى وإنما أخذوه من فعل (انفسخ اللحم إذا أصل) ، وإصلال اللحم : إنتانه وتغير رائحته ، ولا جرم أن الفسيخ لحم متغير الرائحة .

ويعترض على التوليد بهذه الطريقة أن القياس في اشتقاق كلمة (الفسيخ) أن يكون من فعل (الفسخ) الثلاثي ؛ ولا يوجد في المعاجم فسخ اللحم ثلاثيا ، وإنما وجد (انفسخ) من الانفعال ، وقد نص علماء العربية أن الأصح عدم جواز اشتقاق الثلاثي من المزيد : حتى إن اشتقاق نحو عذاب أليم من الإيلام ، وبديع من الإبداع ، وسميع من الإسماع ، هو بينهم موضع نزاع .

ولا ينقذنا من موقف هذا الاعتراض إلا القول بجواز اشتقاق مادة لم تذكر في المعاجم من مادة ذكرت فيها ، فنقول إن فسيخ السمك لم يذكره بمعنى أنه فاسد ، وإنما ذكروا انفساخ اللحم بهذا المعنى ، وذكر (الانفساخ) يجعل (الفسخ) الثلاثي في الكف ، ومن هذا الثلاثي نشق فسيخ السمك .

والحاصل أنه بعد النص في المعاجم على أن (فسخ الرأى) بمعنى فساده ، و (انفساخ اللحم) بمعنى إنتانه ، لا يجوز بحال أن نحكم بإسقاط كلمة (الفسيخ) المصرية من عداد الكلم العربية ، وإقفال أبواب المعجم في وجهها .

على أن أمر البت في ذلك يرجع إلى لجنة المعجم ، حينما تصل إلى مادة (ف س خ) من حرف الفاء .

٤ — ” الكتكوت ” اسم للفروج ، وهو فرخ الدجاج أول ما تنقيض عنه البيضة . ولم تذكره المعاجم ، وإنما ذكرت (الكتكته) ، وقالت هي صوت الجباري ، وهو طائر مشهور ، فكأن الكتكوت سمي بذلك من صوته الذي يشبه كتكته الجباري ، فهو ، إذاً ، مولد جائز الاستعمال ، وقد وافقوا في توليده قرارين :

قرار جواز (المولد) الذي لم يقع فيه تحريف يخرج عن أقيسة كلام العرب ، وقرار جواز اشتقاق مادة غير قاموسية من مادة قاموسية . غير أنه ينبغي ض أول كُتْكوت ، لأنه لا يوحد في اللغة العربية (فعلول) بفتح أوله إلا كلمات معدودات . هذا ، ويحتمل أن يكون (الكتكوت) مشتقاً من فعل (كتكت) بمعنى قارب الخطو وهو يسرع في مشيه . وهذا المعنى ظاهر في مشية الكناكيت .

وإذا ذكر الكتكوت في المعجم حسن أن يقال إنه مولد مصري .

٥ — ” حدوته ” كذا بالتاء المثناة ، اسم لقصة فيها غرابة . والظاهر أن أصلها (أحدوته) بالتاء المثلثة ، على وزن (أفعولة) وهي ما يتحدث به ، ثم حرقها العامة إلى (حدوته) ، وهو توليد يخرجها عن الأقيسة العربية ، ويمنع صحتها وتدوينها في المعجم .

ويحتمل أن تكون (حدوته) المصرية صيغة مستقلة على وزن (فعولة) بتشديد العين من الحديث ، وأنهم حرفوها إلى (حدوته) بالتاء المثناة مكان (حدوته) بالتاء المثلثة . وهو تحريف يخرجها أيضاً عن الأقيسة ، اللهم إلا إذا طبقناها على قاعدة (توهم أصالة الحرف) وذلك بأن نتوهم التاء المثناة في (حدوته) أصلية بناء على توهم أصالتها في فعل (حَدَّتْهُ) بالتاء المثناة ، الذي سند فيه الفعل إلى ضمير

المتكلم . وهو لغة لبعض العرب كما في المخصص ، فالمصريون الأقدمون الذين سمعوا تلك اللغة من جوالى العرب في مصر جذبهم طبعهم إلى اشتقاق (حدوته) ببناء المثناة ، مذ توهموا أصالتها في فعل (حدثه) .

ومهما يكن فلا يخلو هذا التوجيه في تصحيح (حدثه) من تكلف . لهذا يصعب اعتبارها من المولد الذى يجيزه قرار المجمع . لأن التحريف فيها يتنق (حدوته) غير فصيحة ، وغير جديرة بأن تدون في المعجم .

٦ — ”التنبيط“ مصدر نبط عليه بمعنى ما يقولون أيضا نكت عليه ، وألس عليه . ويقولون في دمشق (أنكل مايه) بالكاف المصرية . وربما قالوا في فصيح الكلام (تنادر عليه أو تندر عليه) أى استعمل النادرة والمزاحة معه بأسلوب يؤلم ويغض منه . لكن هذا المعنى لفعل (تنادر) أو (تنذر) لم أره في المعجمات . وإنما أذكر أن صاحب الأغاني قال على لسان الخليفة المهدي مذ قال لبشار :

”ويحك يا بشار ! أتتندر أو (تنذر) على خالى؟“ وكان خاله زعم أن الشراب الذى ذكر القرآن أنه يخرج من بطون النحل كناية عن الحكمة التى يخرج من بطون بنى هاشم ، فقال له بشار : ”أطعمك الله مما يخرج من بطونهم“ .

وفعل (التنبيط) بمعنى التنكيت ربما كان مأخوذا من (النبط) وهم قوم سواديون يغلب عليهم الاشتغال بالفلاحة ، وقد اشتهروا بالحذق فيها كما اشتهروا بالخشونة وجفاء القول ؛ فيكون تحليل معنى (نبط عليه) كلمه بما يثقل عليه من القول الذى يشبه أقوال جفأة الأنباط في عدم لياقته .

فنبط إذا فعل مولد ، اشتقه المصريون من (النبط) وهذا الاشتقاق من الاسم الجاهل صحيح ، لجريانه على أقيسة كلام العرب . وخصه المجمع بلغة العلم ولعله يضطر في آخر الأمر إلى تعميمه في لغة الأدب أيضا .

ومثل اشتقاق التنبيط من (التبط) اشتقاق فعل (استنبط) منه ، وهو ما في قول أبي العلاء المعري :

استنبط العرب في الموامى بعدك ، واستعرب التنبيط

ومثله اشتقاق فعل تمعدد (من) معدّ) بتشديد الدال ، ومعدّ هذا أحد أجداد قريش ، ومعنى (تمعدد) الغلام : خشن واشتد ، ومنه قول الشاعر :

ربيتة حتى إذا تمعددا كان جزائي بالعصا أن أجلدا

والحاصل أن فعل (نبط) مولد مصرى ، وأمر فصاحته وتدوينه راجع إلى لجنة المعجم ، أو هو متوقف على تعديل قرار المجمع في تصحيح الاشتقاق من الأعيان مطلقا ، لا في لغة العلم وحدها .

٧ — ”النجفة“ يريد بها المصريون مجموعة المصابيح أو السرج التي تكون مصنوعة أو مؤلفة على شكل خاص .

ومادة (نجف) في اللغة العربية لها معان لا تلائم معنى (النجفة) الاصطلاحية ؛ ولعل السبب في هذه التسمية أن شيئا من هذه النجفات كان اجتاب في أول الأمر إلى مصر (من مدينة النجف) العراقية ، فسموها المصريون نجفية بياء النسبة ، ثم حرقوها إلى (نجفة) من دون ياء . أو أنهم سموها (نجفة) من دون ياء ابتداء ، وتسمية الأشياء باسم المكان الذي تصدر عنه معهود في اللغة العربية وغيرها ، ونظيره الثياب الدبيقية والهروية والقوهية و(دامسكين) و(موصلين) الخ .

وأما حذف ياء النسب من (نجفة) فنظيره حذف الياء من (نخشاب) ، وهو اسم امرأة اتخذت الخرز حليا لها ، فسموا الخرز نخشابا باسمها ، من دون ياء النسبة إليها .

هذا قديما ، وأما في لغتنا الحديثة فيشبهه كلمة (كولونيا) وهو اسم للماء المعطر المعروف ، سمي باسم المدينة الألمانية ، التي يجلب منها ، وهي (كولوني Cologne) فنقول (كولونيا) من دون ياء النسبة ، وإلا قلنا كولوني مثلا .

وفي الشام يسمون النجفة (ثريا) على التشبيه بثريا السماء ، وهي تسمية منطبقة على ما في الخارج تحريرا (أى تمام الانطباق) ، فان ثريا السماء وثريا البيوت كلتاها هَنَات مجتمعة مضيئة ، وكلتاها معلقتان في جهة العلو التي يسميها العرب سقفا ، كما يسمونها سماء .

فالتوليد في (النجفة) مبنى على تسمية الشيء باسم المكان الذي صنع فيه ، والتوليد في (الثريا) مبنى على تشبيه الشيء بما يشبهه ، وكلا الأمرين جار على أقيسة كلام العرب .

والثريا بمعنى النجفة مولد قديم ، فقد ذكرته المعاجم ، ولا سيما المخصص الذي نشأ صاحبه (ابن سيده) في حضارة الأندلس وهو ، إن لم يكن رأى النجفات بعينه ، فقد سمع وصفها بأذنيه .

فينبغي أن تدون الكلمتان المصرية والشامية في المعجم : هذه في باب الشاء وتلك في باب النون ، فيقال مثلا : (النجفة) اسم لمجموعة المصاييح المؤلفة على شكل مخصوص ، وهو لفظ مولد مصرى ، ويقال في (الثريا) : هو لفظ مستعمل في الشام ، لكنه مولد قديم .

٨ — ”الزلط“ يريد بها المصريون الحجارة أملاء الأكف ، تكون غالباً مدملكة في استدارة ، وملسا في نعومة ، ومن ثم يزلط عنها كل ما وقع عليها ، ومعنى (يزلط) في لغة مصر العامية يزلق ، وعامة أهل الشام يزيدون باء على فعل زلط ، فيقولون (زلبط) .

ويظهر أن استعمال مادة (الزلط) بمعنى (الزلق والزج) توليد قديم ، فقد قالوا (الزليطة) بالتصغير : اللقمة المترقة من العصيدة ونحوها) ، وصرح صاحب التاج أن (الزلط) عامية ، وفسرها بالخصى الصغار ، وتوليد (الزلط) جاء من تحريفها عن (الزج) أو (الزلق) الفصيحتين . وهو توليد لا مسوغ له في اللغة ، ولا هوجار على مقاييسها المطردة ، لذلك تنزل كلمة (الزلط) عن درجة المولد المقبول ، إلى درجة العامى المرذول . فلا هى بالسائغة الاستعمال في فصيح الكلام ، ولا بالخالصة التدوين في المعجم العتيد .

وإذا أردنا كلمة عربية فصيحة تقوم مقام كلمة (الزلط) فلدينا كلمة (ملقة) ، وتجمع على (ملقات) .

قالوا : هى (المجارة الملس لا يتعلق بها شيء) ومعنى لا يتعلق : لا يعلق ولا يثبت . ومنه الملق ، وهو الفقير لا يعلق على يده شيء من حطام الدنيا ، وربما كان (التملق) مأخوذاً من هذا المعنى : فان التملق لا يعلق على قلبه شيء مما يجرى به لسانه من كلمات الملق والتودد .

فهل في مقدرونا يأتى أن نحى كلمة (ملقات) الفصيحة ، ونمهد الطريق أمام استعمالها مكان (الزلط) العامية .

نعم يمكن هذا بأن يعتمد إليها كاتب لبق من كتابنا المقروئين ، فيستعملها الفينة بعد الفينة ، وأنا الكفيل بأن (الملقة) و (الملقات) لا تلبث أن تؤلفا ، وتسوغا في الأذواق .

٩ — و (١٠) " القرام والأقرمة . والرجيزة والرجائز " اعتاد أهل مصر أن يتخذوا بيوتا من نسيج غليظ الغزل ويزينونها بقطع النسيج ذات التهاويل المختلفة الألوان من أحمر وأزرق وأصفر . ويسمون تلك البيوت صواوين ، ينصبونها في الأفنية والساحات ، وأحيانا في قوارع الطرق ، ثم يأوون إليها في التهانى والتعازى وسائر ضروب الاحتفالات .

وفهم من المخصص (جزء ٤ صفحة ١٥) أن من معانى (القرام) النسيج الغليظ من صوف . وفهم منه أيضا أن القرام يزين بالرجائز وأن البيت الذى يتألف من هذه القرامات يسمى (كلة) ، وها هى ذى عبارته :

(قال أبو عبيد : القرام : الستر ، وقال ابن الأعرابى : جمعه قروم) ، ثم فسر القرام بقوله : (هو ثوب من صوف فيه ألوان من عهن ، فاذا خيط فصار كأنه بيت فهو كلة) ثم قال : (وقال صاحب العين : الرجائز نسيجة عرضها ثلاث أصابع أو أربع ، حمراء يحسن بها القرام) اهـ

ولا يخفى أن بحثنا فى المولد العامى لا ينتظم كلمتى (القرام) و (الرجيزة) لأنهما من الكلمات القاموسية الفصيحة ولا دخل لهما فى اللهجة المصرية ، وإنما نحن نود أن تدخل هاتان الكلمتان فى لغتنا اليومية سواء أكانت عامية أم خاصة .

وكلمة (القرام) وردت فى كتب السنة والأخبار بمعنى غير هذا المعنى الذى نقله صاحب المخصص ، فاذا استعملناها اليوم فى معنى قطع (الصواوين) التى يسميها الناس (تركا) ويجمعونها على (تروك) كانت كلمة (القرام) بكرا فى هذا الاستعمال ، وتكون أشد رسوخا فى الأذهان ، واستقرارا على أسلالت اللسان .

ونجمعها على (قرم) بضمهم ككتب أو أقرمة أو قرامات ، وكذا نستعمل (الرجيزة) ، واستعمالها بكر على كل حال ، ونجمعها على (رجائز) وهو جمعها القياسى . وبناء على هذا يصح للطارئ على مصر إذا أراد وصف عادات أهلها أن يقول " لمنهم فى مصر يتخذون من القرامات (أو الأقرمة) المزينة بالرجائز الملونة صواوين يجمعون بها فى احتفالاتهم .

ويقول الفراهي : هات القرام ، وخذ الأقرمة إلى القرام يصلحها . وتقول : للقرامات عرى وأزوار تشد أطرافها بعضها إلى بعض . وصانع القرامات (قرام) كما أن صانع الرجائز (رجائزى) بياء النسبة . لئلا يشبه بالرجاز الذى ينظم رجز الشعر .

غير أننا بهذا الاستعمال (للقرام والرجيزة) خالفنا نصوص (المخصص)
بأمرين :

(الأول) أننا لم نجعل (قراما) على (قروم) كما قال ابن الأعرابي : لغلبة
(القروم) في جمع (قَرَم) بمعنى الفحل من الإبل والسيد من الناس ، وإنما عدلنا
إلى جموعه القياسية المألوفة : قُرُم . أقرمة . قرامات .

(والثاني) أننا لم نستعمل كلمة (الكِلَّة) في صيوان الأقرمة كما فهم من
(المخصص) بل نخصص (الكِلَّة) فيما هي مستعملة فيه اليوم ، أعني ناموسية
السري ، التي يتق بها البعوض ، ونبقى مع العامة في استعمالهم (الصبروان) للبيت
الذي يتخذ من القرامات .

والغرض من هذا كله أننا كما نحن عاملون اليوم على إدخال الكلمات (المعربة)
و (المولدة) في لغة الحياة الجديدة — كذلك يطالبنا وفاء الذم للغتنا المحبوبة أن نحكي
كلماتها السهلة الفصيحة كالقرام والرجائر ، وبإحيائها على هذه الصورة نحسن
صنيعا ، ” ومن أحيائها فكأنما أحيانا الناس جميعا “ .